

SELECT LANGUAGE:

PL

CZ

EN

SE



Dziękujemy Państwu za zakup naszego wyrobu. Został on wyprodukowany z najlepszych materiałów pod nadzorem doświadczonej kadry inżyniersko-technicznej, z wykorzystaniem najnowszych osiągnięć nauki i techniki. Firma **OGNIOCHRON S.A.** deklaruje na wyłączną odpowiedzialność, że urządzenie gaśnicze jako zespół urządzeń ciśnieniowych, spełnia wymagania unijnej dyrektywy ciśnieniowej 2014/68/UE i jej transpozycji do prawa krajowego. Prosimy o przeczytanie i przestrzeganie podanych poniżej informacji dotyczących bezpiecznej obsługi urządzenia gaśniczego.

INSTRUKCJA OBSŁUGI URZĄDZEŃ GAŚNICZYCH

1. Opis wyrobu

Urządzenia ciśnieniowe zostały wyprodukowane zgodnie z wymaganiami norm serii PN-EN 3 (gaśnice przenośne) oraz PN-EN 1866 (gaśnice przewoźne) i są przeznaczona do gaszenia niewielkich pożarów zarówno przez profesjonalny personel jak również każdego przeszkolonego użytkownika.

Typ urządzenia, rodzaj gaszonych pożarów oraz nazwę środka gaśniczego podano na etykiecie.

2. Sposób użycia

Urządzenie gaśnicze używać w pozycji pionowej, kierując dyszę na źródło ognia z odległości 1 do 2 m od ognia. Sposób uruchomienia został podany w postaci piktogramów na etykiecie urządzenia.

3. Dane techniczne

Na etykiecie każdego urządzenia gaśniczego naniesione są informacje dla użytkownika w zakresie:

- Rodzaju gaszonych pożarów;
- Ilości i rodzaju środka gaśniczego;
- Zakresu temperatur działania (i przechowywania);
- Znamionowe ciśnienie robocze w temperaturze 20°C lub;
- Masa gazów nośnych zmagazynowanych w ładunku (np. CO₂).

Należy bezwzględnie przestrzegać podanych wartości. W żadnym przypadku wartości w praktyce nie mogą być ani wyższe ani niższe od podanych na etykiecie. Urządzenia niespełniające tych wymagań należy oddać do naprawy.

4. Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

- Sprawą priorytetową jest przestrzeganie krajowych uregulowań prawnych dotyczących obsługi urządzeń gaśniczych.
- Użycie powinno być zgodne z przeznaczeniem opisanym piktogramami na etykiecie.
- Nie kierować środka gaśniczego bezpośrednio na osoby. W przypadku gaszenia palących się osób zachować minimalny odstęp 1 m.
- Urządzenie gaśnicze należy umieścić w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Zbiornik urządzenia może być pod ciśnieniem, nie wolno narażać gaśniczy na działanie sił zewnętrznych.
- Nie wolno przeprowadzać żadnych zmian przez spawanie lub lutowanie, zbiorniki uszkodzone i z widoczną korozją nie podlegają naprawie.
- Nie wystawiać urządzeń gaśniczych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub innych źródeł ciepła oraz oddziaływanie niekorzystnych czynników chemicznych i atmosferycznych.
- Urządzenia gaśnicze najlepiej zamocować na odpowiednich wspornikach. W pojazdach mechanicznych bezwzględnie zamocować w specjalnych uchwytach zaprojektowanych przez producenta i zapobiegających ich wypadnięciu.
- Należy utrzymywać urządzenie gaśnicze w stanie czystym, nie stosować agresywnych środków czyszczących. Do bieżącej konserwacji używać wilgotnej ściereczki.
- Naprawę urządzeń i ich wycofanie z eksploatacji przeprowadzać wyłącznie w autoryzowanych zakładach serwisowych.

5. Okres eksploatacji

Firma **OGNIOCHRON S.A.** określiła dla swoich urządzeń gaśniczych, oznakowanych znakiem CE, okres eksploatacji maksimum 20 lat, pod warunkiem wykonywania przez autoryzowany serwis przeglądów okresowych.

Ocena niebezpieczeństwa oraz uwzględnienie warunków pracy wymagają od użytkownika indywidualnego określenia okresu żywotności urządzenia, który jednak nie może być wyższy niż podany powyżej.

Ponadto w ramach nadzoru nad urządzeniem ciśnieniowym zaleca się wykonanie poniższych czynności serwisowych:

- corocznie oględziny zewnętrzne urządzenia gaśniczego;
- minimum co 5 lat oględziny wewnętrzne zbiornika, połączeń gwintowych i zaworu.

Oględziny może wykonać wyłącznie autoryzowany przez producenta zakład serwisowy. W przypadkach budzących wątpliwości należy wykonać badania zgodnie z przepisami krajowymi. W przypadku wystąpienia wad określonych w instrukcjach serwisowych jako niedopuszczalne, zbiorniki (urządzenia gaśnicze) należy złomować.

6. Warunki gwarancji

Producent udziela gwarancji na sprawne działanie urządzenia w okresie 24 miesięcy od daty produkcji, o ile na etykiecie urządzenia nie napisano inaczej, jednak nie dłużej niż do pierwszego użycia. Szczegółowe warunki gwarancji na stronie internetowej www.ogniochron.eu



Děkujeme vám za zakoupení našeho výrobku. Byl vyroben z nejkvalitnějších materiálů pod dohledem zkušeného inženýrsko-technického týmu s využitím nejnovějších vědeckých a technických poznatků. Společnost OGNIОCHRON S.A. na svou výlučnou odpovědnost prohlašuje, že hasicí zařízení jako soubor tlakových zařízení splňuje požadavky směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68/EU a jejího provedení do vnitrostátního práva. Prosíme, přečtěte si a dodržujte níže uvedené informace týkající se bezpečného používání hasicího zařízení.

NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ HASIČSKÝCH ZAŘÍZENÍ

1. Popis výrobku

Tlaková zařízení byla vyrobena v souladu s požadavky norem řady PN-EN 3 (přenosné hasicí přístroje) a PN-EN 1866 (pojízdné hasicí přístroje) a jsou určena k hašení menších požárů jak profesionálním personálem, tak i každým proškoleným uživatelem.

Typ zařízení, druh hasitelných požárů a název hasicího prostředku jsou uvedeny na štítku.

2. Způsob použití

Hasicí přístroj používejte ve svislé poloze a trysku nasměrujte na zdroj ohně ze vzdálenosti 1 až 2 m od ohně. Způsob spuštění je uveden ve formě piktogramů na štítku přístroje.

3. Technické údaje

Na štítku každého hasicího přístroje jsou uvedeny informace pro uživatele týkající se:

- druhu hasitelných požárů;
- Množství a druhu hasicího prostředku;
- Rozsahu provozních (a skladovacích) teplot;
- Jmenovitý provozní tlak při teplotě 20 °C nebo;
- Hmotnost nosných plynů uložených v náplni (např. CO).

Uvedené hodnoty je nutné bezpodmínečně dodržovat. V žádném případě nesmí být hodnoty v praxi vyšší ani nižší než hodnoty uvedené na štítku. Zařízení, která nesplňují tyto požadavky, je nutné předat k opravě.

4. Obecné bezpečnostní informace

- Prioritou je dodržování vnitrostátních právních předpisů týkajících se obsluhy hasicích zařízení.
- Použití musí být v souladu s účelem popsáním piktogramy na štítku.
- Nesměřujte hasicí prostředek přímo na osoby. Při hašení hořících osob dodržujte minimální vzdálenost 1 m.
- Hasicí přístroj je třeba umístit na místo, které je pro děti nepřístupné.
- Nádrž zařízení může být pod tlakem, hasicí přístroj nesmí být vystaven působení vnějších sil.
- Nesmí se provádět žádné úpravy svařováním nebo pájením, poškozené nádrže a nádrže s viditelnou korozi nelze opravit.
- Nevystavujte hasicí přístroje přímému slunečnímu záření nebo jiným zdrojům tepla a působení nepříznivých chemických a atmosférických vlivů.
- Hasicí přístroje je nejlépe upevnit na vhodné držáky. V motorových vozidlech je bezpodmínečně nutné je upevnit do speciálních držáků navržených výrobcem, které zabraňují jejich vypadnutí.
- Hasicí přístroj udržujte v čistém stavu, nepoužívejte agresivní čisticí prostředky. K běžné údržbě používejte vlhký hadřík.
- Opravy zařízení a jejich vyřazení z provozu provádějte výhradně v autorizovaných servisních střediscích.

5. Doba životnosti

Společnost OGNIОCHRON S.A. stanovila pro svá hasicí zařízení označená značkou CE maximální dobu životnosti 20 let, a to za předpokladu, že autorizovaný servis provádí pravidelné prohlídky.

Posouzení nebezpečí a zohlednění provozních podmínek vyžadují, aby uživatel individuálně stanovil životnost zařízení, která však nesmí být delší než výše uvedená.

Kromě toho se v rámci dohledu nad tlakovým zařízením doporučuje provádět následující servisní úkony:

- každoročně vnější prohlídka hasicího zařízení;
- minimálně jednou za 5 let vnitřní prohlídka nádrže, závitových spojů a ventilu.

Vizuální kontrolu smí provádět pouze servisní středisko autorizované výrobcem. V případě pochybností je třeba provést zkoušky v souladu s vnitrostátními předpisy. V případě výskytu vad, které jsou v servisních pokynech uvedeny jako nepřijatelné, je třeba nádrže (hasicí zařízení) sešrotovat.

6. Záruční podmínky

Výrobce poskytuje záruku na funkčnost zařízení po dobu 24 měsíců od data výroby, pokud není na štítku zařízení uvedeno jinak, avšak nejdéle do prvního použití. Podrobné záruční podmínky záruky na webových stránkách

www.ogniochron.eu



Thank you for purchasing our product. It was manufactured from the best materials under the supervision of experienced engineering staff, using the latest achievements of science and technology. Company **OGNIOCHRON S.A.** declares on its own responsibility that the extinguisher, as an assembly of pressure equipment, meets the requirements of the EU Pressure Directive 2014/68/EU and its transposition into national law. Please read and follow the information below regarding the safe operation of the extinguishing device.

INSTRUCTIONS FOR USE OF EXTINGUISHING DEVICES

1. Product description

The extinguishing device has been manufactured in accordance with the requirements of the standard series EN 3 and is intended for extinguishing small fires by both professional personnel and any trained user. The type of extinguishing device, the type of fire to be extinguished and the name of the extinguishing agent are indicated on the label.

2. Directions for use

Use the extinguishing device in an upright position, aiming the discharge nozzle at the base of fire. Extinguish from a distance of 1 to 2 m from the fire. The method of activation is indicated in the form of pictograms on the extinguisher label.

3. Technical data

Each extinguishing device is labelled with user information on:

- Type of fires extinguished;
- Quantity and type of extinguishing agent;
- Operating (and storage) temperature range;
- Nominal working pressure at 20°C or;
- Mass of carrier gas stored in extinguisher or in the charge (e.g. CO₂).

The specified values must be strictly observed. In no case shall the values in practice be higher or lower than those indicated on the label. Extinguishers that do not meet these requirements should be returned for repair.

4. General safety information

- It is a matter of priority to comply with national regulations on the handling of extinguishing device.
- Use should be in accordance with the intended use as described by the pictograms on the label.
- Do not aim extinguishing agent directly at persons. Maintain a minimum distance of 1 m when extinguishing burning persons.
- Place the fire extinguisher out of reach of children.
- The extinguisher cylinder may be pressurized, do not expose the extinguisher to external forces.
- No changes by welding or soldering are allowed, damaged cylinders and cylinders with visible corrosion are not repairable.
- Do not expose the extinguishers to direct sunlight or other sources of heat or to adverse chemical and atmospheric influences.
- It is recommended to mount extinguishing device in appropriate brackets. In motor vehicles it is absolutely necessary to fix in special holders designed by the manufacturer and preventing the fire extinguisher from falling out.
- Keep the extinguishing device clean, do not use aggressive cleaning agents. Use a damp cloth for ongoing maintenance.
- Repair of extinguishing devices and their decommissioning should only be carried out in authorised service centres.

5. Service life

Company **OGNIOCHRON S.A.** specified for its fire extinguishing devices, marked with CE sign, life span of maximum 20 years, provided that periodic inspections are carried out by an authorised service centre.

The hazard assessment and consideration of the operating conditions require the user to determine the service life of the equipment on an individual basis. In addition, the following maintenance activities are recommended as part of the supervision of the pressure equipment:

- annual external examination of the extinguisher;
- at least every 5 years - internal visual inspection of the tank, extinguishing agent, threaded connections and valve.

Inspection may only be carried out by a service workshop authorised by the manufacturer.

In cases of doubt, tests shall be carried out in accordance with national regulations.

In case of defects identified as unacceptable in the service manuals, the cylinders (extinguishing devices) shall be scrapped.

6. Warranty conditions

The extinguishing device manufacturer provides a warranty for the product within 24 months from the date of manufacture. Detailed warranty terms and conditions at www.ogniochron.eu



Tack för att du har köpt vår produkt. Produkten har tillverkats av de bästa materialen under uppsyn av erfaren ingenjör- och teknisk personal och med hjälp av de nyaste metoderna, forskningsresultat och tekniska lösningar som finns tillgängliga. **OGNIOCHRON S.A.** deklarerar på eget ansvar att eldsläckare som är ett tryckbärande aggregat uppfyller krav i EU:s tryckdirektiv 2014/68/EU och direktivets införlivande i nationell lagstiftning. Var vänlig läs och följ nedan stående säkerhetsanvisningar för denna eldsläckare.

BRUKSANVISNING FÖR PORTABLA ELDSLÄCKARE

1. Beskrivning av produkt

Denna eldsläckare har tillverkats enligt krav i standarder serie EN 3 och är avsedd för att släcka ringa brand både yrkesmässigt och av varje användare som har genomgått lämplig kurs. Typ av brandsläckare, brand som får släckas och släckmedel anges på etiketten.

2. Användning

Använd eldsläckaren lodrätt genom att rikta mynningen mot brandkällan. Släck elden på 1-2 meters avstånd. Hur man startar släckaren anges i form av piktogram på enhetens etikett.

3. Tekniska data

Varje brandsläckare utrustas med en etikett med följande användarinformation:

- Typ av brand som får släckas med brandsläckaren;
- Mängd och typ av släckmedel;
- Temperaturomfattning (och förvaringstemperatur);
- Nominellt arbetstryck i 20°C eller;
- Mängden och typ av bärgas för laddningen (t.ex. CO₂).

Dessa värden ska absolut följas. Inga värden får bli lägre eller högre i praktiken än vad som anges i etiketten. Eldsläckare som inte följer dessa krav ska lämnas för att repareras.

4. Allmänna säkerhetsanvisningar

- Prioritera att följa de nationella föreskrifterna avseende eldsläckare och deras användning.
- Eldsläckaren får användas enligt vad som beskrivs av piktogrammet på etiketten.
- Rikta inte släckmedel direkt mot en person. Om du släcker en personbrand, stå på minst 1 meters håll.
- Eldsläckaren skall förvaras utom syn- och räckhåll för barn.
- Eldsläckarens behållare står normalt under tryck, undvik därför yttre påverkan.
- Utsätt inte släckarna för direkt solljus eller andra värmekällor eller för skadliga kemikalier och för stora atmosfäriska tryckförändringar.
- Det är förbjudet att ändra produkten genom svetsning eller lödning, det är även förbjudet att reparera en behållare som är skadade eller som har tydliga rostangrepp.
- Eldsläckare ska helst monteras på en lämplig konsol. I fordon är det absolut nödvändigt att fästa enheten i den speciella hållare som tillverkaren har designat för att förhindra att brandsläckaren faller ut.
- Håll eldsläckaren ren utan att använda er av aggressiva rengöringsmedel. Underhåll eldsläckare med en fuktad trasa.
- Eldsläckare får endast repareras på en auktoriserade serviceverkstad.

5. Brukstid

OGNIOCHRON S.A. har fastställt att deras CE-märkta eldsläckare får brukas i max. 20 år med förbehåll att de besiktigas regelbundet av en auktoriserad serviceverkstad

Riskbedömning och arbetsmiljöbedömning innebär dock att användaren själv bedömer anordningens individuella livstid som dock inte får bli längre än vad som anges ovan.

Dessutom rekommenderar vi att underhålla tryckanordningen genom att vidta följande serviceåtgärder:

- årlig utvändig besiktning;
- minst vart 5:e år - extern kontroll av brandsläckartank, släckmedel, gängade anslutningar och ventil.

Besiktningen får utföras endast av en serviceverkstad som är auktoriserad av tillverkaren. I fall av tvivel, prova produkten enligt med nationella bestämmelser.

6. Garantivillkor

I det fall det uppstår fel som beskrivs i serviceanvisningar som otillåtna ska behållare (eldsläckare) skrotas.

Eldsläckarens tillverkare beviljar garanti på sin vara på 24 månader sedan tillverkningsdatum. Detaljerade garantivillkor finns på hemsidan www.ogniochron.eu